

Транскультурная трансформация образа Шерлока Холмса в британских и американских телесериалах начала XXI века

Карнадуд Мария Павловна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: comcast.8.net@yandex.ru

Настоящая работа посвящена изучению динамики образа Шерлока Холмса: от классического персонажа произведения А.К. Дойла до разнообразных его ипостасей в современных британских и американских сериалах первого десятилетия XXI века: "House M.D." (2004-2012) [4], "Sherlock" (2010-2014) [5], "Elementary" (2012-2015) [2], "Forever" (2014-2015) [3]. Цель состоит в подтверждении нашей гипотезы о том, что образ Шерлока Холмса, реализованный в вышеупомянутых популярных на сегодняшний день британских и американских сериалах, является не копией классического персонажа или продуктом адаптации, а представляет собой транскультурный феномен - результат метакультурного творчества.

Традиционно транскультура понимается как «новая сфера культурного развития за границами сложившихся национальных, гендерных, профессиональных культур» [1], предлагающая человеку свободу от укоренившихся стереотипов, символических зависимостей и предрассудков родной культуры, открывающая возможности для смысловой подвижности и новой сочетаемости элементов разных культур.

Трудно отрицать тот факт, что образ Шерлока Холмса является прецедентным: авторы сериалов не скрывают, что стремились адаптировать оригинального персонажа, принадлежащего к викторианской эпохе, к современной действительности или даже синтезировать нового героя. В результате в сериалах "Sherlock" и "Elementary" появились герои, очень близкие к классическому типу, а в сериалах "House M.D." и "Forever" - в большей степени отличающиеся от него. Основными чертами образа Шерлока Холмса А.К. Дойла принято считать эксцентричность в поведении, работу в качестве частного детектива как средство развеять скуку, сдержанность, острую наблюдательность, дедуктивное мышление, глубокие познания в химии, тягу к научным экспериментам, неравномерность образования; английскую речь, богатую книжными выражениями, знание нескольких языков; герой опирается не только на букву закона и устои, но и следует своим жизненным принципам и представлению о чести; имеет вредные привычки (курение, употребление наркотиков); занимается спортом, требующим точности движений (фехтование и бокс).

Проведенное исследование позволило автору статьи, с одной стороны, выявить преобразованные элементы образа «Шерлока», а с другой, - выявить новые. Так, очевидно изменение имени главного героя в сериалах "Forever" и "House M.D.": Henry Morgan и Gregory House соответственно. Оба персонажа специализируются в медицине, однако, в отличие от Генри, который работает судмедэкспертом в полиции, доктор Хаус - врач, чьи дедуктивные способности помогают не расследовать сложные преступления, а выявлять причины самых невероятных заболеваний. Отметим, что персонаж Доктора Хауса, очевидно, является более чем адаптацией оригинального «Шерлока»: он не просто живет в США, говорит на американском варианте английского языка, слушает джаз, смотрит американские сериалы или болеет за бейсбольную и хоккейную команды из Филадельфии: герой в целом придерживается принципа жизни в стиле рок-н-ролл, что сам неоднократно подчеркивает. В образе Генри Моргана также обращает на себя внимание особенное мировосприятие: в силу своего бессмертия он является человеком другой эпохи, с иным,

нежели у людей XXI века, мироощущением. Он асоциален, поскольку вынужден скрывать свою тайну, эксцентричен, но в то же время менее резок, язвитель и саркастичен, чем все предшествующие версии «Шерлока». Уникальность Генри заключается не в гениальности, а долголетии, благодаря которому он обладает обширными знаниями о мире и человеческой природе.

Преобразился и внешний вид персонажа: для британского Шерлока характерен строгий стиль в одежде, чаще всего он облачен в классический костюм, в "Forever" в образе персонажа появляется оттенок старомодности, а в "Elementary" наоборот наблюдается свобода стиля. Также произошли изменения в атрибутике: в сериале "Sherlock" на смену классической трубке приходит никотиновый пластырь и сигареты, образ доктора Хауса неразрывно связан с викидином и тростью, используемой им не только по прямому назначению; расширился перечень музыкальных инструментов, предпочитаемых персонажем (помимо скрипки, это может быть пианино или гитара).

Не последнюю роль в трансформации образа персонажа играет современная коммуникационная среда (Интернет, мобильные телефоны, GPS и т.п.). Теперь у Шерлока есть собственный сайт, где он рассказывает о принципах применения дедуктивного метода и где с ним можно общаться. Вместе с тем стала менее официальной форма общения между персонажами в целом - герои предпочитают обращаться друг другу по имени, а не по фамилии (исключением можно считать сериал "House M.D."). Что касается языка героя, в нем присутствует большое количество медицинских и специальных терминов, книжной лексики, а также современный сленг. В "Elementary", например, текстовые сообщения Шерлока содержат большое количество или полностью состоят из акронимов: "ND U ASAP", "IMLTНО" (in my less than humble opinion) и проч., причем не все из использованных сокращений поддаются легкой расшифровке.

Тем не менее, ряд черт, присущих классическому персонажу, несмотря на изменения и культурную специфику новых «шерлоков», остались неизменными: «Шерлок» по-прежнему заносчив, склонен к бунтарству, весьма замкнут. Герой часто надевает маску равнодушия, временами кажется, что он лишён чувства сострадания (что, однако, неверно), а свойственные его характеру пронизательность и прямолинейность шокируют и отталкивают от него окружающих. Высокомерие и гордость не позволяют персонажу быть превзойденным кем-либо, в особенности если речь идет о полемике или интеллектуальной игре. Персонаж неприхотлив в отношении внешнего вида, равнодушен к роскоши и удобствам. Он любознателен, проявляет особый интерес к естественным наукам и проведению научных экспериментов; от других его отличает дедуктивный метод мышления, который помогает по разным малозначительным в отдельности деталям восстановить единую картину и решать самые сложные задачи.

Таким образом, результаты проведенного исследования позволяют считать нового персонажа, актуализирующегося в рассмотренных сериалах, транскультурным явлением, так он является синтезом оригинальных и авторских идей.

Источники и литература

- 1) Эпштейн М. Транскультура: культурология в практическом измерении. // Знак пробела: О будущем гуманитарных наук. М.: Новое литературное обозрение, 2004, С. 622-634. Emory.edu: http://www.emory.edu/INTELNET/mt_transculture
- 2) Elementary / Craig Sweeny, Robert J. Doherty, Elizabeth Friedman; cast: Jonny Lee Miller, Lucy Liu etc.; CBS Television Studios, Hill of Beans Productions, Timberman-Beverly Productions, 2012. Yourcinema.TV: <http://yourcinema.tv/>

- 3) Forever / Matt Miller; cast: Ioan Gruffudd, Alana de la Garza, etc.; Good Session, Lin Pictures, Warner Bros. Television, 2014. Yourcinema.TV: <http://yourcinema.tv/>
- 4) House M.D. / David Shore; cast: Hugh Laurie, Robert Sean Leonard etc., Bad Hat Harry Productions, Heel & Toe Films, NBC Universal Television, Shore Z Productions, Universal Media Studios, 2004. Putlocker.is: <http://putlocker.is/>
- 5) Sherlock/ Mark Gatiss, Steven Moffat; cast: Benedict Cumberbatch, Martin Freeman etc.; BBC Wales, Masterpiece Theatre, Hartswood Films, 2010. Yourcinema.TV: <http://yourcinema.tv/>